

「やさしい日本語」勉強会

本日の内容

1. 「やさしい日本語」が開発された経緯
2. 「やさしい日本語」と基本の12のルール
3. 災害時における知識

近年の自然災害



熊本豪雨災害(2020)



大阪北部地震(2018)



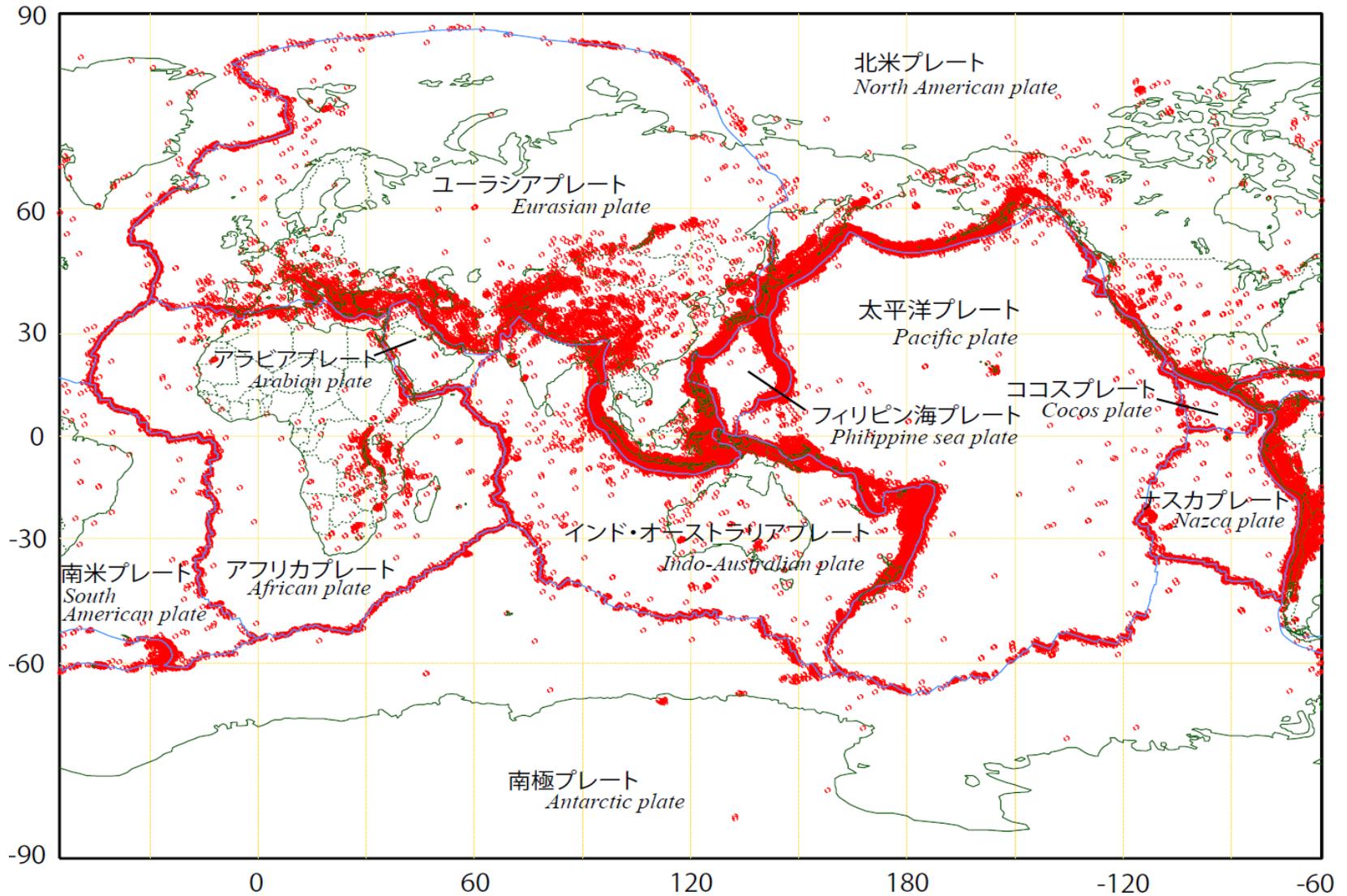
熊本地震(2016)



北海道胆振東部地震(2018)



東日本大震災(2011)



1990年から2000年までの地震の震央分布(マグニチュード4.0以上、深さ50kmよりも浅い地震)
参考:気象庁ホームページ

災害時に外国人が陥る現状

1. 基礎知識が少ない
2. 母語で詳細な情報が得られない
3. 災害時の日本語が難しい
4. 地域との付き合いが希薄
5. 行政の対応が遅れている

在留外国人の国籍・公用語・人数（2019年6月）



出入国在留管理庁
Immigration Services Agency of Japan

順位	国籍・地域	公用語	人数	構成比	累積
1	中国	中国語	786,241	27.79% (0.62%)	27.79% (0.62%)
2	韓国・朝鮮	韓国語・朝鮮語	480,518	16.98% (0.38%)	44.77% (1.00%)
3	ベトナム	ベトナム語	371,755	13.14% (0.29%)	57.91% (1.30%)
4	フィリピン	フィリピン語、英語	277,409	9.80% (0.22%)	67.71% (1.52%)
5	ブラジル	ポルトガル語	206,886	7.31% (0.16%)	75.03% (1.68%)
6	ネパール	ネパール語	92,804	3.28% (0.07%)	78.31% (1.75%)
7	台湾	中国語	61,960	2.19% (0.05%)	80.50% (1.80%)
8	インドネシア	インドネシア語	61,051	2.16% (0.05%)	82.65% (1.85%)
9	アメリカ合衆国	英語	58,484	2.07% (0.05%)	84.72% (1.90%)
10	タイ	タイ語	53,713	1.90% (0.04%)	86.62% (1.94%)
11	ペルー	スペイン語	48,517	1.71% (0.04%)	88.33% (1.98%)
12	インド	ヒンディー語、英語	37,933	1.34% (0.03%)	89.67% (2.01%)
13	ミャンマー	ミャンマー語	28,860	1.02% (0.02%)	90.69% (2.03%)
14	スリランカ	シンハラ語、タミル語	26,229	0.93% (0.02%)	91.62% (2.05%)
15	イギリス	英語	17,734	0.63% (0.01%)	92.25% (2.07%)
16	パキスタン	ウルドゥー語、英語	16,968	0.60% (0.01%)	92.85% (2.08%)
17	バングラデシュ	ベンガル語	16,030	0.57% (0.01%)	93.41% (2.09%)
18	フランス	フランス語	13,950	0.49% (0.01%)	93.91% (2.10%)
19	カンボジア	クメール語	13,191	0.47% (0.01%)	94.37% (2.12%)
20	モンゴル	モンゴル語	12,012	0.42% (0.01%)	94.80% (2.12%)
	その他		147,171	5.20% (0.10%)	100% (2.24%)
	総数		28,29,416	100% (2.24%)	100% (2.24%)

9言語 ↑

19言語 ↑

※（ ）内は2019年6月時点の総人口（126,252,000人）との比較
（四捨五入しているため、累積については、表内の構成比の和と一致しない。）

災害時に外国人が陥る現状

1. 基礎知識が少ない
2. 母語で詳細な情報が得られない
3. 災害時の日本語が難しい
4. 地域との付き合いが希薄
5. 行政の対応が遅れている

災害発生から72時間



1



3

72

HOURS

電話・インターネットが使えない
情報が伝わりにくい



脱出

EVACUATION



避難所

EMERGENCY
EVACUATION AREA



二重の被災者(外国人)

情報

「何が起こったのか」「どうなっているのか」
「どうしたらよいのか」



自ら判断、行動できる



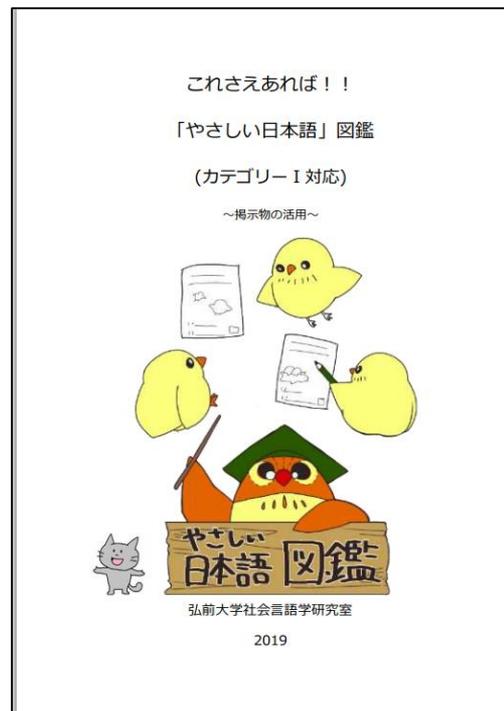
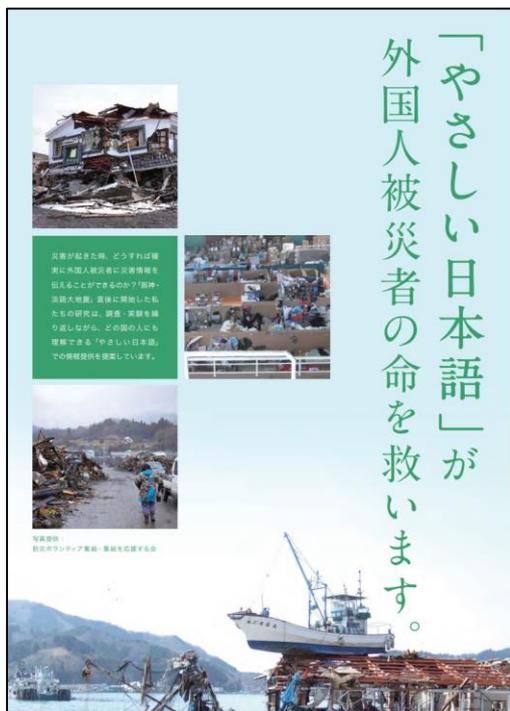
心の負担軽減



「やさしい日本語」

阪神淡路大震災が
きっかけとなりました

災害時に外国人被災者へ 正確な情報を伝える1つの方法



3月14日 15:20 第26報 入局管理局の業務に関する情報

仙台
ネッ
は通常
仙台
は停止
12日
体制
のこ
他の地
です。
※仙台
イン



務
務
間
二
二

「やさしい日本語」

にゅうこくかんりきょく あ
入国管理局は 開いています

せんだいにゅうこくかんりきょく がつ にち げつようび しごと
仙台入国管理局は、3月14日、月曜日から 仕事を します。

せんだいくこう し せんだいくこう しゅつにゅうこくしんさ
仙台空港は まだ、閉まっています。仙台空港の 出入国審査は しません。

せんだいにゅうこくかんりきょく じかん しつもん
仙台入国管理局インフォメーションセンターは、24時間、いつでも 質問に
こた
答えます。

がつ にち ごご じ じかん しつもん こた
3月12日 午後12時から、24時間、質問に 答えます。

でも、ことばは にほんご 日本語だけです。その ほかの にゅうこくかんりかんしょ 入国管理官署の しごとじかん 仕事時間は
いつもと おな 同じです。

● せんだいにゅうこくかんりきょく 仙台入国管理局 (仙台市宮城野区五輪1-3-20)

● インフォメーションセンターの でんわ 電話: 022-298-9014

「やさしい日本語」の 基本の12のルール

1. 簡単なことばにする
2. 1文を短く、分がち書き、文の構造は簡単に
3. 災害時によく使われる言葉はそのまま
4. 外来語に気をつける
5. ローマ字は使わない
6. 擬態語は使わない
7. 漢字の使用量、漢字にはルビ(ひらがな)を
8. 時間や年月日の表記
9. 動詞の名詞化は避ける
10. あいまいな表現は避ける
11. 二重否定の表現は避ける
12. 文末表現はなるべく統一

1. 簡単な言葉にする

- 漢語(音読み)よりも和語(訓読み)
 - ・ 避難する → 逃げる
 - ・ 貴重品 → 大切なもの
- 具体的なものや 行動を示す
 - ・ 雨具 → かさ・レインコート
 - ・ 暖かくする → 服をたくさん着る

「やさしい日本語」の基準

《日本語能力試験N4～N5レベル》

- 1人でバスに乗ったり買い物できる
- 簡単な文章の読み書きができる
- 小学校3年生の国語の教科書レベル

★言葉の難易度を調べるWEBサイト(リーディングチュウ太)



リーディング チュウ太

日本語 / English / Deutsch

入力された文章

逃げてください

級外 (0)

N1 (0)

N2N3 (0)

N4 1 (1)

逃げる 1

単語レベル: ★ とてもやさしい

総数	語彙総数	級外	N1	N2N3	N4	N5	その他
3	3	0	0	0	1	2	0
100.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	33.3%	66.7%	0.0%
(3)	(3)	(0)	(0)	(0)	(1)	(2)	(0)
100.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	33.3%	66.7%	0.0%

「やさしい日本語」の基準

《日本語検定N3～N4レベル》

- 1人でバスに乗ったり買い物できる
- 簡単な文章の読み書きができる
- 小学校3年生の国語の教科書レベル

★言葉の難易度を調べるWEBサイト(リーディングチュウ太)

★これさえあれば！！「やさしい日本語」作り方ガイドブック



語彙、文法に限られるため
すべてを伝えられる魔法の言葉ではない

2. 1文を短くする

✓ 長い連体修飾語は避ける

地震の揺れで壁に亀裂が入ったりしている建物に
近づかないでください。



地震で壊れた 建物に 気をつけて ください。



✓ 一文に 意味は一つ

建物が 壊れています 気をつけてください

3. 災害時によく使われる言葉はそのまま

* 災害時によく使われる言葉はそのまま使い、〈〉で言いかえる

- 震度〈地震の 大きさ〉

出典：カテゴリーI 言い換えリスト

- マグニチュード〈地震の 大きさ〉

出典：災害時基礎語彙100

- キャッシュカード〈お金を 出すときに 使う カード〉

出典：カタカナ外来語、アルファベット単位記号用語辞典

- 熱中症〈暑くて 具合が 悪くなること〉

出典：これさえあれば！！「やさしい日本語」図鑑(カテゴリーI 対応)

- 炊き出し〈温かい 食べ物を 作って 配る〉

出典：これさえあれば！！作り方ガイドブック

①簡単な言葉にする

「やさしい日本語」言い換えリスト(カテゴリー I)
 増補版『災害が起こったときに外国人を助けるためのマニュアル』3「やさしい日本語」文の作り方
 より

(ア)	
暖かくする	服をたくさん着る
厚手の	厚い
雨具	傘やレインコート
慌てて逃げない	①歩いていく ②よく調べてから逃げる
慌てない	落ち着く
安否(を確認する)	大丈夫かどうか(を聞く、調べる)
(イ)	
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない人
医師	医者
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも応えない、息がない、心臓が止まっている
一部破損する	少し壊れる
医薬品	薬
医療	(医者が)病気・ケガを治すこと、 手当てをすること
衣類	服
引火する	火がつく
印鑑	ハンコ
(ウ)	
迂回する	違う道に行く
(電車は)運転を見合わせる	(電車は)来ない、動かない
(エ)	

③災害時よく使われる言葉はそのまま

炎上する	燃える
エンジンを切る	エンジンを止める
(オ)	
応急処置	簡単な手当て
覆う	つける、あてる
	な声で
	んの
おびえる	怖がる
(カ)	
家屋	家
外国人相談窓口	外国人が相談できる場所
懐中電灯	懐中電灯<手に持つ電灯>
確認する	確かめる、よく見る
崖	崖<山の急なところ>
火災	火事
片側通行	道の片方だけを通ることができる
かなり	とても
紙食器	紙の皿など
カーラジオ	車についているラジオ
川べり	川の近く
乾電池	電池
(キ)	
キー	鍵
危険	危ない
危険箇所	危ないところ

4. 外来語に気をつける

カタカナ(外来語、略語、流行語)

- もともとの言葉とは全く発音や意味が異なるもの
- 省略されたもの

- ガス、テレビ、コンビニ、バス 《生活に密着しているもの》
- ×ライフライン (日本語)電気、ガス、水道 (英語)命綱
- ×バンドエイド(商品名)
- ×エアコン、リモコン、パソコン(省略されたもの)

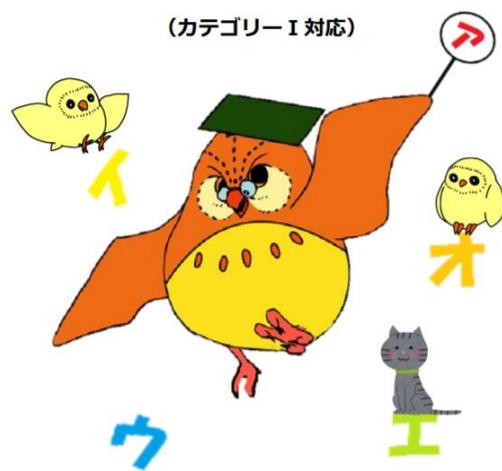
和製英語はどれでしょう？

1. ペットボトル → plastic bottle
2. ノートパソコン → laptop computer
3. コンセント → outlet
4. リュックサック → backpack
5. ガソリンスタンド → gas station

ストレス [東]	N1	A <small>つか</small> 疲れること
		B <small>しんぱい</small> 心配なこと
	▶例文 A (日本語) 被災後は、避難生活の ストレス や睡眠不足のため、しょっぱいものを食べたくなります。血圧を正常に保つために、塩分を控えましょう。そして、なるべく水分をとるようにしましょう。	
	▷例文 A (「やさしい日本語」) <small>ひなんじょ</small> 避難所<みんなが <small>に</small> 逃げる ところ>の <small>せいかつ</small> 生活は <small>つか</small> 疲れます <small>ひなんじょ</small> 避難所では よく <small>ねむ</small> 眠ることが できなくなります <small>しお</small> 塩が 入っているものを 食べたくなくなります <small>しお</small> 塩が 入っているものを たくさん 食べると <small>からだ</small> 体に 悪いです <small>しお</small> 塩が 入っているものを たくさん 食べないで ください <small>みづ</small> 水を 飲んで ください	
▶例文 B (日本語) 非常時はストレスが多いので、イライラするのは自然なことで、イライラする自分を責めて、 ストレス をためないようにしましょう。		
▷例文 B (「やさしい日本語」) <small>しんぱい</small> 心配なことが たくさん あると いつもより <small>おこ</small> 怒りやすくなります みんな そうです <small>おこ</small> 怒りやすい <small>じぶん</small> 自分を <small>わる</small> 悪い人だと <small>おも</small> 思わないで ください		

ネット [山]	級外	インターネット ※「インターネット」は級外の語ですが、在日外国人への調査で理解率 100%であったためそのまま使用することができます
		▶例文 (日本語) ネット には、嘘の情報があるかもしれません。必ず、誰が発信している情報なのか、確認しましょう。
	▷例文 (「やさしい日本語」) インターネット には <small>うそ</small> 嘘の ニュースが あるかもしれません <small>たれ</small> 誰が 言っているか わからない ニュースが あるかもしれません <small>ただ</small> 正しい ニュースを <small>つか</small> 使って ください	

「やさしい日本語」で表現する
 カタカナ外来語・アルファベット単位記号用語辞典
 (カテゴリー I 対応)



弘前大学人文社会科学部社会言語学研究室
 2018

5. ローマ字は使わない

- 文化庁 在住外国人調査 (2001年)

ひらがな 84.3% ローマ字 51.5%

こうべ さんの みや

神戸三宮

Kobe-Sannomiya



- ・ ふりがなと発音が異なる
- ・ 英語との混同も

前 (神戸どうぶつ王国)

らぶつおうこく)



かすがのみち
Kasuganomichi

K Computer Made

6. 擬態語の使用を避ける

擬態語：ぐらぐら、ふわふわ、わくわく、サツと



しとすと



パラパラ



ザーザー(擬音語)

7. 掲示板や配布物などの漢字のレベルや使用量に注意する

^{みず}水を ^{むりょう}無料で もらうことができます

- ① 漢字は1文に3・4字程度
- ② 全ての漢字にルビ（ふりがな）をふる
- ③ 分かち書き

8. 時間や年月日の表記は分かりやすくする

× 令和元年	○ ^{ねん} 2019年
× 10/11/12	○ ^{ねん} ^{がつ} ^{にち} 2010年 11月12日
× 14:00～	○ ^ご ^ご ^じ 午後2時から

9. 動詞の名詞化は避ける

- **揺れ**が あった → **揺れる**
- **助け**が きました → **助ける**



入力された文章

揺れ
揺れる
助け
助ける

級外 1 (1)	
揺れ	1
N1 1 (1)	
助け	1
N2N3 1 (1)	
助ける	1
N4 1 (1)	
揺れる	1

10. あいまいな表現は避ける

○「…かもしれません」

×「おそらく…」

×「たぶん…」

×津波の恐れがあります

○津波つなみ<とても 高いたか 波なみ>が 来るく かもしれません

○津波つなみ<とても 高いたか 波なみ>が 来ますき

○津波つなみ<とても 高いたか 波なみ>が 来ませんき

11. 二重否定の表現は避ける

× 通れないことはない

○ ^{とお}通ることが **できません**

○ ^{とお}通ることが **できます**



12. 文末表現はなるべく統一

- 可能の表現

「れる・られる」 → 「～ことができます」

- 指示の表現

「～しましょう・しよう」 → 「～してください」

「やさしい日本語」の 基本の12のルール

1. 簡単なことばにする
2. 1文を短く、分がち書き、文の構造は簡単に
3. 災害時によく使われる言葉はそのまま
4. 外来語に気をつける
5. ローマ字は使わない
6. 擬態語は使わない
7. 漢字の使用量、漢字にはルビ(ひらがな)を
8. 時間や年月日の表記
9. 動詞の名詞化は避ける
10. あいまいな表現は避ける
11. 二重否定の表現は避ける
12. 文末表現はなるべく統一

これさえあれば！！

「やさしい日本語」作り方ガイドブック

(カテゴリー I 対応)

～掲示物・放送・SNS で伝える～



弘前大学社会言語学研究室

2019

分かち書きルールに基づく分かち書き一覧

「やさしい日本語」の分かち書きルールを一覧表にしました。また、例外ルールを適用するもの、同じ語でも分かち書きルールが変わるものには波線を引いています。

語彙	使用例	語彙	使用例
あげる	・助けてあげる ・待ってあげる ・ミルクを <u>あげる</u>	ついて (就いて)	・津波について ・避難所について
ある (有る)	・置いてある ・臨時便が <u>あります</u> ・病院に <u>あります</u>	とき (時)	・帰ったとき ・もらうとき
いく (行く)	・持って <u>いって</u> ・トイレへ 行く	ところ (所)	・出かけるところです ・作った <u>ところ</u> ・逃げる <u>ところ</u>
いる (居る)	・困っている ・医者が <u>います</u> ・被災地に <u>いる</u>	とる (取る)	・受け取る ・帽子を 取る
ください (下さい)	・行かないで <u>ください</u> ・掃除して <u>ください</u>	ない (無い)	・カードがなくても ・保険証がない
くらい (位)	・どのくらい	なる (成る)	・必要になる ・取らなければならない
くる (来る)	・逃げてくる ・臨時便が 来ます	～にくい	・流れにくく ・繋がりにくい
くれる	・紹介してくれる	～やすい	・なりやすい
こと (事)	・使えること ・歩くこと	はじめる (始める)	・つくりはじめる ・逃げはじめる ・飲み出しを <u>始める</u>
しまう	・死んでしまった	人	・背が 高い人
しれない (知れない)	・危ないかもしれませんが ・起きるかもしれませんが	もの (物)	・必要なもの ・入れるもの
する	・準備(を)する ・用意して ・仕事をさせる	もらう (貰う)	・ <u>払ってもらう</u> ・ブルーシートを 貰う
ため (為)	・ならないために ・体のために	よう (様)	・絵のように ・このように

カテゴリー I N3.4レベル 災害発生後72時間

災害発生直後

- 避難所への誘導(放送案文・話しことば)

避難所に移動後

- 必要最低限の生活情報(掲示板・書きことば)



カテゴリーⅡ N2レベル 日常生活

特別定額給付金 (COVID-19、10万円)の 申請は しましたか？

日本に 住んでいる「日本人」と「外国人」に
ひとり10万円 (特別定額給付金) を 世帯主の 銀行の 口座に
振り込みます。お金を もらうためには 申請を することが 必要です。

Q1 必要な ものは なんですか？

- ・申請書 (世帯主の「名前」「電話番号」「通帳の番号」を書く。)
- ・通帳のコピー (世帯主の「名前」、銀行の「名前」「番号」が
分かる ページの コピーをする。)
- ・在留カードのコピー

Q2 期限は ありますか？

あります。必ず 8月20日までに 出してください。
8月20日の 後に 申請した 人は お金がもらえません。

Q3 いつ お金が もらえますか？

申請書が 西尾市役所に 届いてから 約10日 した後です。
申請書を 西尾市役所に 出してから お金を 振り込む 日にちを
教える紙 (支給決定通知書) といひます。) を 家に 送ります。

Q4 引っ越しをしても もらうことはできますか？

もらえます。引っ越しをした 後の 住所を 申請書に 書いてください。

Q5 支給決定通知書が 届きません。

郵便を出して 10日間が 過ぎてても 支給決定通知書が 届かない人は (特別定額給付金
担当 (電話: 0563-65-2466)) に 聞いてください。

<問い合わせ先> 市役所 特別定額給付金担当 電話 0563-65-2466

日本に 住んでいる 「日本人」と 「外国人」に
ひとり10万円 (特別定額給付金) を 世帯主の 口座に
振り込みます。

お金を もらうためには 申請を することが 必要です。

Q1 必要な ものは なんですか？

- ・申請書 (世帯主の「名前」「電話番号」「通帳の番号」を 書く。)
- ・通帳のコピー (世帯主の「名前」、銀行の「名前」「番号」が
分かる ページの コピーをする。)
- ・在留カードのコピー

生活情報誌作成のための
「やさしい日本語」

用字用語辞典

～自治体・外国人支援団体向け「やさしい日本語」カテゴリ～



弘前大学人文社会科学部言語学研究室

2017

改訂版

- 医療保険

病気になったりけがをしたときの必要なお金を助ける決まり

- 確定申告

その年に払う、税金を決める手続き

- 源泉徴収票

税金が引かれる前のお金を書かれた紙

- 老齢基礎年金

年を取った人が、国からもらえるお金

「分かりやすく伝えるための」 手引き



障害のある人や
外国人にとって
分かりにくい日本語も

- 1 相談窓口
- 2 初診の方は、保険証を見せてください。

少し工夫する
だけで
分かりやすく
なります

- 1 相談するところ/
相談できる場所
- 2 この病院は初めてですか？
では、保険証はありますか？

この手引きの
目次

- 1 はじめに(分かりやすく伝えるために)…………… P 1
- 2 分かりやすく伝えるための手順とポイント…………… P 4
- 3 分かりやすくしてみよう!(練習問題)…………… P 9
- 4 書き換え(言い換え)リスト集…………… P11
- 5 参考情報…………… P17
- 6 おわりに…………… P18

市民による自治120年
京都市
CITY OF KYOTO

クワッサン Special 特別編集

認知症はこわくない
予防、検査、治療のすべて

認知症を生きる

正しく知ることが
予防と治療への近道

間違った情報に
踊らされていませんか？
ドリルよりずっと脳にいいこと
認知症は老化の延長
進行を穏やかにする家族の対応
名医に聞く認知症の真実
暴力は認知症のせいではない
認知症だと言えない苦しみ
4人に1人は認知症



日本にいる外国人向け
「やさしい日本語」は、
認知症の人にもやさしい。
弘前大学社会言語学研究室が中
心になってガイドラインをつくつ
ている「やさしい日本語」は、災
害時に外国人にもわかりやすい日
本語でアナウンスできることを目
標につくられた。
決まりごとはいくつかあるが、
例えば「危険」は「危ない」、「警
戒する」は「気をつける」、「余震」
は「後で来る地震」など、耳で聞
いてわかりやすい言葉にする。
この方式は
認知症の人に
話しかけると
きにも役に立
つかもと、日
々の会話に活
用しているこ
家族もある。
耳で聞いてわかりやすい言葉
「やさしい日本語」
詳しくは、弘前大学人文学部社会
言語学研究室
<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ1a.htm>



ユニバーサルデザインの視点からすべての人に
伝わりやすい情報を発信するための取り組みが
始まっています。

障がい者や高齢者、子どもにも分かりやすい
表現として、医療、教育など様々な分野で
活用が広がっています。

外国人女性の会 パルヨン



上京区役所 地域推進室でもらえます
<https://paruyon.jimdofree.com/tonarinogaikokujin/>
からもダウンロードできます

となりの外国人との おつきあい

保存版



ガイドブック「となりの外国人とのおつきあい」目次

学校現場の「やさしい日本語」

保護者のみなさまへ
ごじんこんだん (①おとうさん かおかあさん
 ②こども
 ③せんせい) } いっしょに
 個人懇談のお知らせ } はなす。

平成 29 年 11 月 18 日

京都市立杉本小学校
 校長 花岡 正子

深秋の候、保護者の皆様方にはいかがお過ごしでしょうか。平素は本校教育にご理解、ご協力をいただきまして誠にありがとうございます。

さて、個人懇談会を下記の通り実施いたしますので、何かとご多忙かとは存じますが万障お繰り合わせのうえ、ご出席くださいますようお願い申し上げます。

なお、多くの保護者の方々と懇談しますので、懇談時間をご希望通りにならないこともあるかと思いますが、ご理解の上、ご協力くださいますようお願いいたします。

記

1. 日 時: 12月1日(月)・2日(火)・4日(木)・5日(金)・8日(月)
 14時 ~ 17時
 2:00 p.m. - 5:00 p.m.
2. 場 所: 各教室

3. 個人の予定については、計画ができ次第ご連絡いたします。なお、下記の用紙にご都合の悪い日に×印をつけて11月22日(金)までに担任へご提出ください。

だめなひを かいてください。11月22日(金)までに だしててください。

個人懇談会出席届 ***だめなひに X を かいてください。**

実施日(曜日)	1日(月)	2日(火)	4日(木)	5日(金)	8日(月)
ご都合の悪い日に×印をお付けください					

※いつでもよい場合は、何も記入しなくて結構です。
 特に、ご希望の時間などがあれば、お書きください。

すてにちや じかんの おねがい を かいてください。

年 組 番 児童氏名
 わん ぐみ ばん せいものなまえ
 保護者氏名
 おとうさん か おかあさんのなまえ

保護者 さま

2018年6月1日

港区立六本木中学校
 校長 石原 薫

運動会のお知らせ

運動会を 次のとおり 行うので、見に来て ください。

- 1 日 時 2018年6月9日(土曜日) 午前9時から
- 2 場 所 六本木中学校の 校庭
- 3 その他

6月9日に 給食は ありません。弁当をもって ください。
 雨が ふっているときは、授業の道具と 体育着を もって ください。
 6月9日に 運動会が できないときは、次のよう になります。

6月9日(土曜日)	月曜日の 授業を やります。 給食は ありません。弁当を 持って ください。
10日(日曜日)	学校は 休みです。
11日(月曜日)	学校は 休みです。
12日(火曜日)	運動会を やります。給食が あります。

6月12日に できないときは、運動会は 中止になります。

運動会に、保護者の 競技が あるので、参加して ください。

担当 保健体育科 木曾 幹彦
 電話 03-3404-8855

本校では外国籍の保護者が増えてきたことを受け、学校からのお知らせの一部を「やさしい日本語」で作成し、通知する試行を行っています。
 このお知らせは、区の「やさしい日本語」マニュアルに基づいて作成しています。

医療×「やさしい日本語」研究会

【医療で用いる「やさしい日本語」】新型コロナウイルス検査編

The screenshot shows a video player interface with a light green background. At the top left is a circular logo with the letters 'JL'. To its right is the text '【医療で用いる「やさしい日本語」】新型コロナウイルス...'. Further right are icons for '後で見る' (Watch later) and '共有' (Share). The main title of the slide is '「やさしい日本語」とは・・・'. Below the title is the text '相手に合わせて、分かりやすく伝える日本語を指します。' with small hiragana labels above the characters: あいて あ わ つた にほんご さ. Below this is another line of text: '日本語を母語としない方、高齢者、障がいのある方など、様々な方に用い' with hiragana labels above: にほんご ぼご かた こうれいしゃ しょう かた さまざま かた もち. At the bottom of the slide is a row of ten diverse cartoon avatars representing different people: a man in a suit, a man in a white shirt, a woman with blonde hair, a man in a white lab coat, a woman in a purple dress, a doctor in a white lab coat with a stethoscope, a man in a red shirt, an elderly man with a cane, a woman in a grey sweater, a woman in a blue hijab, and a man in a white shirt. A play button icon is overlaid on the doctor character.



休憩



指定緊急避難場所と指定避難所の違いは？

【指定緊急避難場所】

津波、洪水等による危険が切迫した状況において、
住民等の生命の安全の確保を目的として
住民等が緊急に避難する施設または場所

【指定避難所】

避難した住民等を災害の危険性がなくなるまで
必要な期間滞在させ、災害によって家に帰れなくなった
住民等を一時的に滞在させる施設

精華町 浸水・土砂災害ハザードマップ

浸水想定区域図の説明(煤谷川)

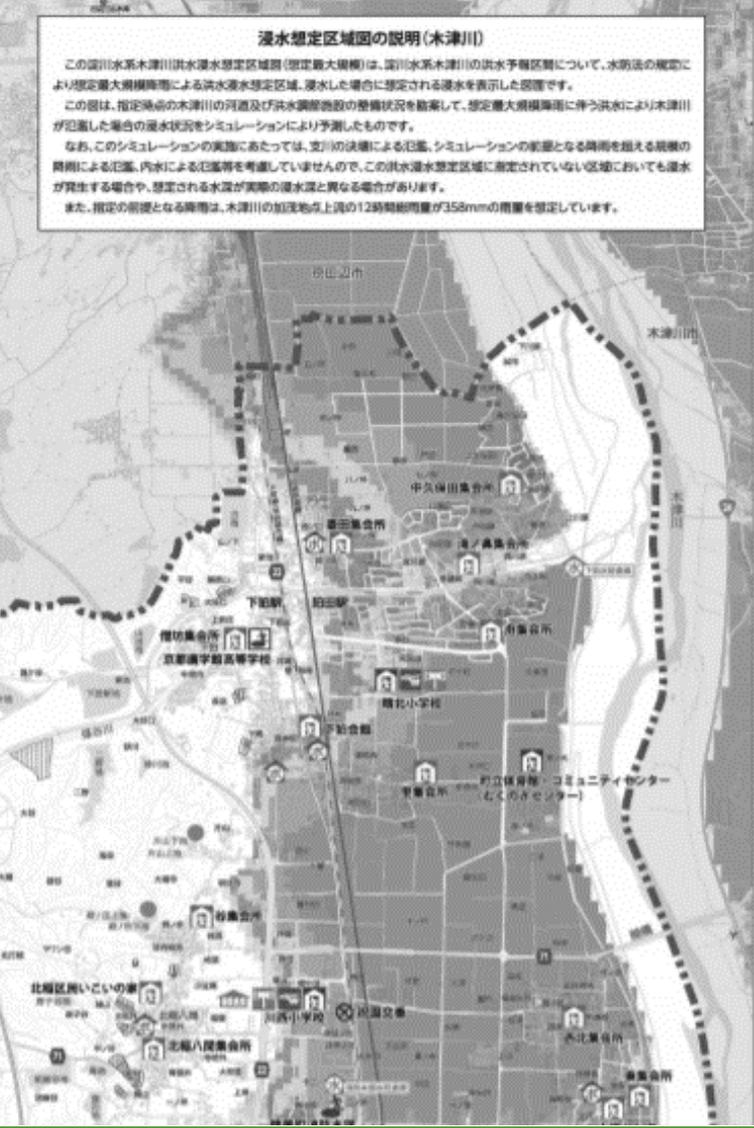
この煤谷川水系煤谷川洪水浸水想定区域図(想定最大規模)は、煤谷川水系煤谷川の水位周辺区域について、水防法の規定により指定された想定最大規模降雨による洪水浸水想定区域、浸水した場合に想定される浸水深を表示した図面です。
この図は、指定時点の煤谷川の河川の整備状況を勘案して、想定最大規模降雨に伴う洪水により煤谷川が氾濫した場合に想定される浸水の状況、シミュレーションにより予測したものです。
なお、このシミュレーションの実態にあたっては、支流の決壊による氾濫、シミュレーションの前提となる降雨を超える規模の降雨、内水による氾濫等を考慮していませんので、この洪水浸水想定区域に指定されていない区域においても浸水が発生する場合や、想定される水深が実際の浸水深と異なる場合があります。
また、指定の前提となる降雨は、流域全体の1時間ピーク雨量148mmの雨量を想定しています。

浸水想定区域図の説明(木津川)

この煤谷川水系木津川洪水浸水想定区域図(想定最大規模)は、煤谷川水系木津川の洪水予報区域について、水防法の規定により想定最大規模降雨による洪水浸水想定区域、浸水した場合に想定される浸水深を表示した図面です。
この図は、指定時点の木津川の河道及び洪水調節施設の整備状況を勘案して、想定最大規模降雨に伴う洪水により木津川が氾濫した場合の浸水状況をシミュレーションにより予測したものです。
なお、このシミュレーションの実態にあたっては、支流の決壊による氾濫、シミュレーションの前提となる降雨を超える規模の降雨による氾濫、内水による氾濫等を考慮していませんので、この洪水浸水想定区域に指定されていない区域においても浸水が発生する場合や、想定される水深が実際の浸水深と異なる場合があります。
また、指定の前提となる降雨は、木津川の加圧地点上流の12時間総雨量が358mmの雨量を想定しています。

凡例

-  指定避難所
-  指定緊急避難場所
-  広域避難所
-  避難所協力施設
-  地区避難所
-  防災重点ため池
-  消防団ポンプ庫
-  水防倉庫
-  防災行政無線
-  備蓄倉庫
-  ヘリコプター発着予定地
-  役場
-  交番



洪水 土砂災害 津波 高潮 ため池

現在地： 姫路市田寺東2丁目 付近

全ての土砂災害
土砂災害情報選択
全ての土砂災害
表示切替
想定条件

表示・検索ツール

表示切替 住所から検索 目標から検索 周辺を検索 情報表示

地形図 カラー地図 航空写真

地域によって記載の方法は様々！
自分の暮らす地域のハザードマップを確認しましょう！

- 5.0m以上の区域
- 浸水想定検討対象河川
- 浸水想定検討対象河川
- 避難施設
 - 🏠 避難所 兼 避難場所
 - 🏠 避難所
 - 🏠 避難所
 - 🏠 避難場所
- リアルタイム情報
 - 🌊 水位観測所
 - 🌧️ 雨量観測所



市区町村から出される避難情報(警戒レベル)

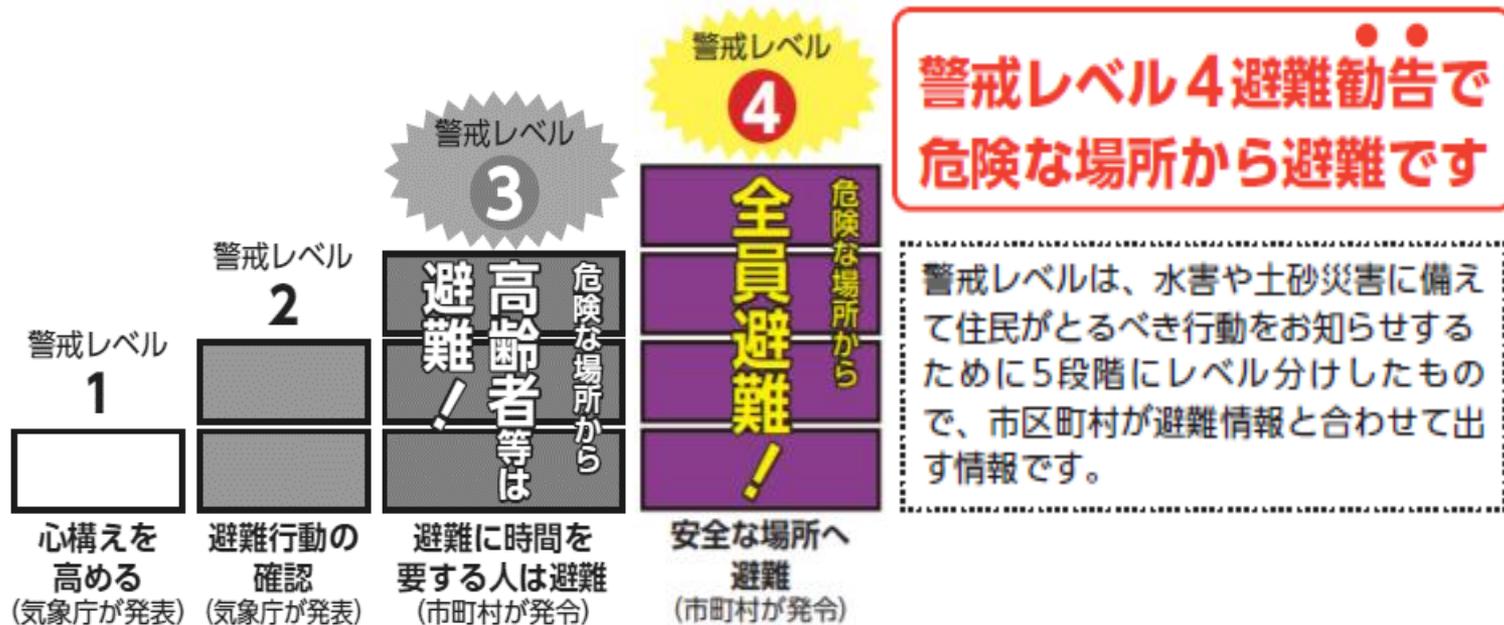


避難とは難を避けること、つまり安全を確保することです。
安全な場所にいる人は、避難する必要はありません。



危険な場所から警戒レベル3で〈高齢者などは避難〉、
警戒レベル4で〈全員避難*1〉です。

※1 警戒レベル4「全員避難」は、高齢者などに限らず全員が危険な場所から避難するタイミングです。

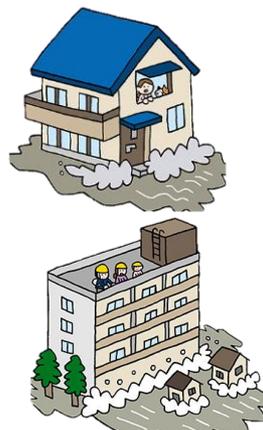


警戒レベル5はすでに災害が発生している状況です。



水平移動

一時的や長期的にその場所を退いて、安全な場所に移動する



垂直移動

屋内の2階以上の安全を確保できる高さに移動する

避難指示 = 全員避難ではない！



待避

自宅等の居場所や安全を確保できる場所に留まる



安全確認

・祖父母など身近な人の安全が確保できているかどうか確かめる
・外国人同士のコミュニティーが身近にあれば、日本語の得意な人に状況を伝える

外国人向けの質問紙

連絡方法 安否確認カード 見本

大使館に、あなたが大丈夫か伝えます。

あなたのことを教えてください。

カタカナの名前	マイク デービス
パスポートに書く名前	Mike Davis
パスポートの番号	AB 1234567
あなたの国	アメリカ
年齢 (年)	26 歳
性別	<input checked="" type="radio"/> 男 <input type="radio"/> 女
E-mail (メール)	mike @ x x x x
電話番号	1 2 3 - 4 5 6 - 7 8 9 0
Fax (ファックス)	
大使館に伝えたいこと	アメリカにいる家族と連絡がとりたい。
怪我や病気の様子	大丈夫です。

ここには書かないでください。

受付機関	
担当者名	
受付日時	

地図帳

拡大版【22P】(全3分冊)①

中学校社会科地図

帝国書院編集部編

1

拡大版【22P】(全3分冊)



注意 Attention 주의 Atención
 もらうことが できます



た もの
食べ物を もらうこと
 むりよう
無料です
 かね
お金は いり

(ところ) _____
 (時間) ^{ごぜん}午前・^{ごご}午後
^{ごぜん}午前・^{ごご}午後

つく (作った 日)
 ねん がつ 日に
 年 月 日

これさえあれば！！

「やさしい日本語」図鑑

(カテゴリ-I 対応)

～掲示物の活用～



弘前大学社会言語学研究室

2019

見本

それぞれの地域で有効な外国語を用いる
 (マニュアルでは、中国語・英語・ハンガリー語・ポルトガル語の4つの言語を使用している)

注意 Attention 주의 Atención

ニュースが あります

漢字にはルビをふる

見出しは大きく書く

文書の切れ目は、
少し開をあけて書く



文書の切れ目は、
少し開をあけて書く

ラジオで ^{がいこくご}外国語の **ニュースが あります**

^ご中国 ^ご語 ³月 ¹⁵日 ^{きん}曜日

時間は12時間表記で書く

(時間) ^{ごぜん}午前・^{ごご}午後 ¹⁰時 ³⁰分から

不要なものは削除する
(二重線で消すなど)

^{ごぜん}午前・^{ごご}午後 ¹¹時 ⁰⁰分から

必要に応じて情報を書き足す

FM 80.1 MHz ~~AM~~ KHz

年月日にはスラッシュを使わない

作成した年月日、作成した機関の名前を書く

(作った 日) ^{ねん}年 ^{がつ}月 ^{にち}日 (作った ところ)

2019 年 3 月 11 日 弘前大学

両側で書く

地域＋外国人＋行政

災害時の5つの壁

1. 言葉の壁
2. 制度の壁
3. 心の壁
4. 文化の壁
5. 経験の壁



避難所で日本人と同じ支援を受けられるかどうか
日本人と同じ場所に避難することへのためらい
生活文化の違いから来るトラブル



日常からコミュニケーションの良く取れている
自治体、地域では災害時もトラブルは少ない

ご静聴ありがとうございました！

